

Особенности формирования и функционирования гендера в испанском языке и культуре

Хамидуллаев Х.Ф., Узбекский государственный университет мировых языков,
студент 3 курса, Узбекистан

Научный руководитель: д.филол.н., доц. Бахронова Д.К.,

<https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0002-2012-7426>

Аннотация Статья посвящена анализу формирования и функционирования гендера в словообразовании испанского языка. В статье детально описываются категории «мужское» и «женское», основные смысловые различия между данными категориями ведущие к гендерной дискриминации в языке.

Известно, что помимо биологических и социальных особенностей на гендерные факторы влияют и культурные особенности. Конкретная культура – это объект, реальность, созданная человечеством в ходе осмысления и организации знаний о мире, и считается важной в формировании национальных гендерных представлений (2, 3). Не все языки в мире имеют гендерную категорию или категорию рода. Иногда этот важный аспект некоторых языков вызывает непонимание между языками и приводит к интерференции. Род в современном испанском языке является лишь формальным показателем грамматической категории и не несет семантической информации. Мужской род в испанском языке имеет два значения: с одной стороны, это характерное обращение к мужчине, а с другой стороны, он грамматически основан на обоих родах. Например, обобщающее значение мужского рода можно увидеть в примерах слов: *los reyes* (король и королева), *los hermanos* (братья и сестры), *los padres* (отец и мать), *los novios* (жених и невеста). Также фундаментальным примером служит существительное *hombre*, переводимое, как «мужчина» и как «человек». Используя слово *hombre* в значении «человек» – *hombre bueno*, *hombre de edad*, *la vida del hombre*, *evolución del hombre* [5, p. 1] – мы не представляем себе, что речь может идти о женщине. Таким образом, значение «женщина», формально входящее в дефиницию «человек», фактически вытесняется из семантического состава этого слова, реализуемого в повседневной речи, а общечеловеческое понятие оказывается строго маскулинной категорией. Кроме того, в анализе парных существительных по мужскому и женскому роду можно заметить негативную смысловую корреляцию слов женского рода, направленное на указание недостойного морального облика женщин. Например: *sargento (militar del cuerpo de suboficiales)* / *sargenta (mujer corpulenta, hombruna, mujer autoritaria)*, *verdadero (hombre que vende verduras)* / *verdadera (mujer que se mete donde no le importa, gritona, vulgar)*, *gobernante (persona que dirige el país)* / *gobernanta (mujer muy mandona)* [4, p. 193]

При андроцентрическом сопоставлении языка можно видеть, что внутри определенной языковой системы применение маскулинности проявляется следующим образом: а) в применении мужского рода в описании женского образа (на испанском *un dentista*, на русском *доктор*, на английском *the dentist*); б) применение местоимения мужского рода для общеполового обозначения (на испанском *todos*, на русском *каждый*). В некоторых языках применение лексической единицы человек, связано только с мужским родом: на испанском *un hombre*, на русском *человек*, на немецком *das Man*, на французском *un homme*, на английском *a man*. Даже в языках, в грамматике которых имеются артикли, обозначающие пол в текстах не всегда применяются артикли, что приводит к возникновению проблем в различии женского и мужского пола. Например, в грамматике испанского языка наличие артиклей *un (el)*, *una (la)* помогает четко различать женский и мужской образы, однако, в некоторых существительных, относящихся к профессиям, с которыми не применяются артикли женщину или мужчину можно определить только по контексту: *un estudiante* – *una estudiante*, *el psiquiatra* – *la psiquiatra*, *el terapeuta* – *la terapeuta* (3).

Приведенные примеры достаточно показательно иллюстрируют гендерную асимметрию, при которой только лексические единицы мужского рода являются приемлемыми для обоих родов. Чтобы охарактеризовать человека в негативной окраске часто используются существительные именно женского, а не мужского рода, или существительные с женскими окончаниями: *canalla, granuja, sinvergüenza, caradura, gilipollas*. Тем не менее, для выражения ласки к женщинам в испанском языке применяются существительные мужского рода: *cariño, amor, capullo, mis cielos*. [7, p. 3]

Такую же тенденцию мы можем наблюдать в большинстве идиом со словом *mujer* (женщина), которые в основном направлены на обрисовку женщины легкого поведения: *mujer alegre, mujer galante, mujer libre, mujer licenciada, mujer de mala nota, mujer mundana, mujer perdida, mujer pública, mujer de punto, mujer de la vida, mujer airada*. [7, p. 428].

Традиционно патриархальное понимание роли мужчины как существа высшего порядка, который властвует над женщиной, закреплено также во многих испанских пословицах и поговорках: *animals ingratos: las mujeres y los gatos* (неблагодарные животные - женщины и кошки); *por la mujer entró mal en el mundo* (из-за женщины пришло зло в этот мир); *la mujer sin hombre es como un caballo sin brida* (женщина без мужчины, как лошадь без узды) [6, p. 85]

С другой стороны, необходимо отметить исторические геополитические события в испанском обществе, которые имели негативный эффект в формировании вышеизложенных элементов языковой дискриминации. Так во времена правления диктатора Франсиско Франко участие женщин в политической и социальной жизни было ограничено законодательно. В 1938 году был провозглашен закон о труде, который ограничивал права женщин, что выражалось в отсутствии их доступа к высоким государственным должностям, а также в низкой оплате женского труда по сравнению с мужским. Сам факт постоянной трудовой деятельности женщины вне дома воспринимался как нарушение традиционного уклада. Роль женщины на протяжении долгого времени ограничивалась материнством, заботой о детях, муже, родителях, обязанностями ведения домашнего хозяйства. С середины 80-х гг. XX века в Испании началась прогрессивная языковая политика, направленная на устранение в языке дискриминации по половому признаку. Так, например, в последние годы больше не используется такая модель номинации женщин по профессии либо занимаемой должности, как артикль женского рода + существительное мужского рода: *la abogado «адвокат», la medico «врач», la juez «судья», la presidente «президент»*. Сейчас для номинации женщин по профессии все чаще употребляется следующая модель: артикль женского рода + существительное женского рода, например, *la abogada «адвокат», la medica «врач», la jueza «судья», la presidenta «президент»*. [3, p. 88]

В 1975 г. в Испании была отменена статья Гражданского Кодекса, обязывающая женщину подчиняться мужу, а также обязательное правило, согласно которому для занятия чем-либо вне дома женщине было необходимо получить разрешение мужа. В 1999 г. был принят закон о мерах, позволяющих сочетать трудовую деятельность с домашней работой. После чего, благодаря массовому приходу женщин в сферу профессиональной и социальной деятельности, в 2005 г. был принят еще один закон, согласно которому испанский мужчина должен разделять со своей женой домашние обязанности, заботу и внимание по отношению к детям и родителям. А в 2018 г. Испания даже отличилась, назначив на должности министров больше женщин, чем мужчин. В состав правительства Педро Санчеса, сформированного в июне 2018 г., вошли 11 женщин и только 6 мужчин.

Как мы знаем язык является одним из основных аспектов формирования и передачи мировоззрения людей, их культурных ценностей, истории и образа жизни. Исследование языка в контексте маскулинных и фемининных языковых средств является отражением национального мировосприятия народа.

Изменения последних десятилетий в законодательном уровне и в социальных отношениях между мужчиной и женщиной постепенно приводят к искоренению неравенства и дискриминации

по половому признаку. Надеемся, что в ближайшем будущем это развитие отразится на основах испанского языка.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Diccionario de la lengua española. Real Academia Española, 2022.
2. Jamoldinova, O.R., Vaxronova, D.K. GENDER: GENDER TENGLIGI TUSHUNCHASI VA SIYOSIY-IJTIMOIY MUNOSABATLAR // ORIENSS. 2022. №7. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/gender-gender-tengligi-tushunchasi-va-siyosiy-ijtimoiy-munosabatlar> (дата обращения: 22.11.2022).
3. Бахронова, Д. К. Гендер и целевые концептуальные гендерные стереотипы / Д. К. Бахронова // Сборник трудов III Междунар. науч.-практ. конф. «Гендерные исследования в гуманитарных науках». — URL: <http://sibac.info/20188>.
4. Колесник С. А. Отражение гендерных особенностей в современной испаноязычной коммуникации <http://e-lib.mslu.by>
5. Кутьева М.В Когнитивная специфика испанского гендера. Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность, 2010. – № 3.
6. Мерзликина О.В Гендерная асимметрия испанской инвективы-Материалы VIII Международной конференции, Челябинск, 20-22 апреля 2016. Энциклопедия Челябинск, том 1. – С. 192-196.
7. Фирсова Н.М. Отражение маскулинности в вербальных и невербальных средствах коммуникации испаноязычных народов. Вестник РУДН. Серия «Лингвистика». 2006. – № 8.